

АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН

КЪМ МОРЕТО

Превод от руски: Никола Фурнаджиев, —

chitanka.info

КЪМ МОРЕТО^[0]

*За седен път, стихийо бурна,
дойдох аз тук да се простя
със синевата ти лазурна
и с гордата ти красота.*

*Като другарски зов прощален,
с тъга изпълнил моя дух,
за седен път шума печален
от твойте простори чух.*

*Страна любима и желана,
край тебе често ден след ден
как бродех тих, как бродех странен,
в кроежите си углъбен^[1]!*

*Обичах аз, пред теб изправен,
дълбокия ти безднен глас
и твоя тих вечерен час,
и порива ти своенравен.*

*Платното бяло в тихи дни
пълзи по благата ти воля
без страх над леките вълни,
но тънат лодките надолу,
щом бурята те затъмни.*

*Не ми се случи да оставя
завинаги брега проклет,*

*възторжено да те възславя
и по вълните да отправя
аз бягството си на поет.*

*Към мен ти чакаш, взор извръща,
към теб напусто се стремях,
пленен от твойта страсти могъща,
но пленник на земята бях.*

*Какво да жаля? Накъде ли
разперил би духа крила?
Все още в твоите предели
намерил бих една скала.*

*На спомените величави
един печален пантеон,
където, от света забравен,
угасващ Наполеон.*

*Умря измъчен той и ето
като на бурята шума
властител друг на умовете^[2]
след туй навеки занемя.*

*От свободата непрежален,
остави ни велик завет.
Шуми, отново закипяло;
море, той беше твой поет.*

*Той своя образ взе от тебе,
духа ти беше му присъщ.
С неукротим и мрачен жребий,
той като тебе бе могъщ.*

*В света посърнал, океане,
къде ме би отнесъл ти?
Съдби в ред същи... С щит стоманен*

*просветата или тирана
бдят там, где благото цъфти.*

*Прости, море! Не ще забравя
разкошната ти красота.
Шума ти дълго ще долавям,
когато пада вечерта.*

*От теб изпълен, сред горите
скалите ти ще пренеса
и сенките ти, и лъчите,
и на вълните ти гласа.*

[0] Напечатано в алманаха „Мнемозина“, 1824 г. ч. IV (излязъл през октомври 1825 г.). ↑

[1] „В кроежите си угълен“ — Пушкин говори тук за подготовката си за бягство от Одеса, завършило без успех. ↑

[2] „... властител друг на умовете“ — Байрон. Той умира на 19 април 1824 г. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.